

Contents

1. Unitary Authorities	4
1. Pembrokeshire County Council	4
2. Monmouthshire County Council.....	4
3. Flintshire County Council.....	4
4. Ceredigion County Council	5
5. Newport County Borough Council	5
6. Conwy County Borough Council.....	5
7. Cardiff County Council	6
8. Tor -faen County Council.....	6
9. Ynys Môn/Anglesey County Council	7
10. Denbighshire County Council.....	7
11. Powys County Council.....	7
12. Carmarthenshire County Council	8
13. Vale of Glamorgan Council	8
14. Gwynedd Council	8
15. Swansea County and City council	9
16. Bridgend County Borough Council	9
17. Rhondda Cynon Taf County Borough Council	10
18. Merthyr Tydfil County Borough Council	10
19. Wrexham County Borough Council.....	10
20. Blaenau Gwent County Borough Council	11
21. Neath Port Talbot County Borough Council	11
22. Caerffili County Borough Council.....	11
2. National Parks	12
23. Brecon Beacons National Park	12
24. Pembrokeshire Coast National Park	12
25. Snowdonia National Park.....	12
3. Fire Authorities	13
26. North Wales Health Authority.....	13
27. Mid And West Wales Fire Authority.....	13
28. South Wales Fire Authority.....	13
4. Government Departments and Agencies	14
29. The National Assembly for Wales	14
30. Inland Revenue	14
31. Department of Social Security.....	15
32. Department of the Environment, Transport and the Regions.....	15
33. DfEE.....	15
34. HM Customs and Excise	16
35. National Savings.....	16
36. Department of Trade and Industry	16
37. Office for National Statistics	17
38. OFWAT.....	17
39. OFGEM.....	17
40. Forestry Commission	18
41. Ministry of Defence	18
42. British Cattle Movement Service	18
43. DVLA	19
44. Valuation Office	19
45. Rent Officer Service.....	19
46. Employment Service.....	19

47.	Benefits agency	20
48.	Child Support Agency	20
49.	Health and Safety Inspectorate	21
50.	Contributions Agency	21
51.	Land Registry	21
52.	Companies House	21
53.	Crown Prosecution Service	22
54.	Teacher Training Agency	22
55.	Intervention Board	22
56.	Planning Inspectorate	22
5.	Magistrates' Courts Committees	23
57.	Dyfed Magistrates' Courts Committee	23
58.	Powys Magistrates' Courts Committee	23
59.	North Wales Magistrates' Courts Committee	23
60.	Gwent Magistrates' Courts Committee	23
61.	Courts Service	23
62.	Special Educational Needs Tribunal	24
63.	Employment Tribunal Service	24
64.	Appeals Service	24
6.	Police	24
65.	North Wales Police	24
66.	Dyfed Powys Police	25
67.	South Wales Police	25
68.	Gwent Police	25
69.	Transport Police	26
7.	Education	26
70.	WJEC	26
71.	Coleg Menai	26
72.	Coleg Meirion Dwyfor	27
73.	Carmarthenshire College	27
74.	Coleg Llysfasi	27
75.	University College Wales, Bangor	28
76.	University of Wales College of Medicine	28
77.	Welsh College of Music and Drama	28
78.	University Registry	29
8.	Various Organisations	29
79.	The Post Office	29
80.	Wales Tourist Board	30
81.	National Museum of Wales	30
82.	TV Licensing Authority	30
83.	Commission for Racial Equality	31
84.	Welsh Arts Council	31
85.	S4C	31
86.	Wales Consumer Council	31
87.	Countryside Commission for Wales	32
88.	Welsh Development Agency	32
89.	Sports Council for Wales	33
90.	Equal Opportunities Commission	33
91.	National Lotteries Charities Board	33
92.	UKCC	34
93.	Wales National Board for Nursing	34

94.	BBC	34
95.	Boundary Commission for Wales.....	35
96.	Local Government Boundary Commission.....	35
97.	CCETSW.....	35
98.	Environment Agency	36
99.	CELTEC.....	36
100.	Audit Commission	36
101.	Welsh European Programme Directorate Ltd.....	36
102.	Welsh Local Government Association	37
9.	Health	37
103.	North Wales Health Authority.....	37
104.	Dyfed Powys Health Authority	38
105.	Bro Taf Health Authority.....	38
106.	Morgannwg Health Authority.....	38
107.	Gwent Health Authority.....	39
108.	Carmarthenshire NHS Trust	39
109.	Derwen and Pembrokeshire NHS Trust	39
110.	Powys NHS Healthcare Trust.....	40
111.	Ceredigion and Mid Wales NHS Trust	40
112.	Felindre NHS Trust	40
113.	Swansea NHS Trust	40
114.	Pontypridd and Rhondda NHS Trust	41
115.	Welsh Ambulance Service NHS Trust	41
116.	Mental Health Commission.....	41
117.	Cardiff and Vale NHS Trust	41
118.	Vale of Glamorgan NHS Trust	42
119.	North West Wales NHS Trust.....	42
120.	Conwy and Denbighshire NHS Trust	42
121.	North East Wales NHS Trust.....	42
122.	Gwent NHS Healthcare Trust	43
123.	North Glamorgan Health Trust	43

1. Unitary Authorities

1. Pembrokeshire County Council

Date of snapshot survey

6.02.01

Homepage

Almost completely bilingual, apart from the word 'Pembrokeshire' in the main heading. An obvious and compulsory language choice is offered. I.e., the page's main purpose is to provide a language option.

Levels

The vast majority of the site is in English only. On choosing the Welsh language path, visitors are presented with a message stating that the full site is only in English at present. But they are directed to the two sections available in Welsh. An A-Z list of the Council services (which does not use the Welsh alphabet) and a section dealing with County Councillors.

Equal prominence?

Yes, on homepage

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Generally, the little Welsh used on the site is as correct as the English used, but problems with the circumflex (^) above 'w' and 'y' need to be solved.

Design Welsh language provision in comparison with English

Poor. A message has been posted stating that a new site will be available in the Spring, but the present live site does not reflect linguistic balance from the point of view of design nor content.

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh Language on the site; no relevant policy documents are listed in the appropriate sections.

A concise list of which parts of the site are in English only

Everything on the site is in English only apart from the two sections noted above.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

2. Monmouthshire County Council

<http://www.monmouthshire.gov.uk/> no Welsh language URL available.

Date of snapshot survey

6.02.01

Homepage

Only the Council's logo is bilingual.

Levels

None

Equal prominence?

Only on logo

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Only one document could be found on the site in Welsh, a Summary of Monmouthshire's Performance Plan 2000/2001.

Its design was acceptable, but the document showed problems with Welsh language fonts.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No material could be found relating to the Welsh language on the site, apart from a reference to Abergavenny Welsh medium school.

A concise list of which parts of the site are in English only

Apart from the one document mentioned above, the site is in English only.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

None of the search terms were found in either language.

3. Flintshire County Council

Date of snapshot survey

6.02.01

Homepage

English homepage, containing a language choice, by clicking on Welsh flag.

Levels

The Welsh language version is not yet available. The site contains a message that it will soon be available, but does not give a definite date for this.

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

No Welsh language documents could be found on the site.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material *about* the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is in English only

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

N/A

Some results were returned, but they all referred to a language choice in press releases - which did not work. Some reference was made to the Welsh Language and Language initiatives (Mentrau Iaith) in the Press Release Section

4. Ceredigion County Council**Date of snapshot survey**

6.02.01

Homepage

Completely bilingual homepage No language choice needed.

Levels

The site is thoroughly bilingual

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Both language versions are equally correct

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal. This site uses a very different method from other website - i.e. thoroughly bilingual pages, rather than language choices. Also, on many pages, language can be chosen by clicking on an option in a frame. The chosen document will appear in the language of that frame, whilst the frame in the other language will remain unchanged.

Navigation between languages

See above. Very easy linguistic navigation.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

All of the Council's documents appear to be bilingual, but some long strategic documents prepared by external organisations are in English only. Having said this, the official Welsh language versions of street names and the titles of some institutions are not used in the site's databases.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No specific material about the Welsh language was found on the site (policy documents etc).

A concise list of which parts of the site are in English only

We estimate that 95%+ of the site is bilingual.

Date of updating of both language versions

Only the year 2001 is noted on pages. There is no difference between both language versions.

Result of search described in methodology

There is no internal search facility, but links are provided to Euroseek.com which is thoroughly bilingual, and which also offers the possibility of limiting searches to different languages, including Welsh.

5. Newport County Borough Council**Date of snapshot survey**

7.02.01

Homepage

English only. The domain name www.casnewydd.gov.uk (Newport in Welsh) has been registered, but points to the site of a domain name registering company, and not to the Council's own website.

Levels

None

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

There are no bilingual documents on the site

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material *about* the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is in English only

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There are no internal search facilities on the site

6. Conwy County Borough Council**Date of snapshot survey**

7.02.01

Homepage

Prominent language choice. Language choice is the main purpose of the page/

Levels

The entire site appears to be bilingual. A structure of parallel directories is used to facilitate bilingual design This is a sign that the Welsh language has been part of the planning process from the beginning.

Equal prominence?

Yes. Also, the bilingual e-mail address gwe.web@conwy.gov.uk is used, something which other sites neglect.

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site appears as correct as the English.

Design of Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Very easy. There is a language choice button on each page.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Welsh medium schools are mentioned in the Education sections of the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The Council's 'clubs' search section is in English only, as are the pages which return that section's search results. It is not possible to use Welsh words e.g. 'rygbi', but the search engine acknowledges 'rugby'.

Date of updating of both language versions

There is no date of updating on the vast majority of pages, but the site appears to be thoroughly bilingual. The press release section contains update information, and both language versions are equal in this respect.

Result of search described in methodology

Details of the Council's language scheme are available on the site, but not the scheme itself.

7. Cardiff County Council

Date of snapshot survey

7.02.01

Homepage

Both www.Caerdydd.gov.uk and www.Cardiff.gov.uk work. The homepage is in English only with a very small language choice at the top of the screen.

Levels

The Welsh language homepage is incomplete in comparison with the English language version. All events are not listed, and those that are, are in English only. The site is not thoroughly bilingual. For example, although all the links on the 'Council' English language page are live (http://www.cardiff-info.com/council/council_main.htm/), they are not live on the Welsh language version.

Equal prominence?

On those sections of the site that are bilingual, the Welsh receives equal priority as the corresponding English pages.

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal, where there are bilingual versions.

Navigation between languages

Unsatisfactory. The Council's frame system means that visitors have to go back to the start of the site in order to change language. There are no direct links between pages in each language. This makes navigations more difficult for those with a poorer command of Welsh.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Not thoroughly bilingual.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Some small things about the Welsh language are listed on the site (in English)

A concise list of which parts of the site are in English only

It is difficult to ascertain this exactly, because some Welsh language pages have yet to be completely translated, for example, the events search engine, and information on pages e.g. http://www.cardiff-info.com/services/service_areas/regulatory_welsh.htm

Date of updating of both language versions

There are no updating date, but it is obvious that there is no clear policy on bilingualism on the Council's website.

Result of search described in methodology

The search engine was not working at the time the survey was held.

8. Tor-faen County Council

Date of snapshot survey

13.02.01

Homepage

English only.

Levels

Only one page is available in Welsh - a description of the Tor-faen area.

Equal prominence?

Only on the above page

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

On that page, the Welsh and English are equally correct

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal on that page, N/A for others.

Navigation between languages

The above page contains a link offering language choice.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

English only.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Reference is made to 'Welsh' in relation to language classes for adults.

A concise list of which parts of the site are in English only

All pages, besides those mentioned above.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There was no search engine available at the time the survey was held.

9. Ynys Môn/Anglesey County Council**Date of snapshot survey**

13.02.01

Homepage

Both www.Anglesey.gov.uk and www.Ynysmon.gov.uk are available. The homepage is thoroughly bilingual. The purpose of this first page is to welcome visitors to the site. This is done by forcing them to click on 'croeso' or 'welcome', which then takes them along the path of their chosen language.

Levels

Most of the site is thoroughly bilingual, although the Welsh side of the homepage still wishes 'happy new year' to visitors.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh on the site is as correct as the English, but tends to be slightly more formal than needs be, e.g. the more formal 'chwi' ('you') is used instead of 'chi'.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

All pages contain a button to choose language; this greatly facilitates navigation between language versions.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Welsh language side of the site contains a page about the Welsh language which is not included on the English side.

A concise list of which parts of the site are in English only

Certain records on the Council's database regarding recreational societies.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There was no search engine available at the time the survey was held.

10. Denbighshire County Council**Date of snapshot survey**

13.02.01

Homepage

Both www.sirddinbych.gov.uk and www.denbighshire.gov.uk are available. The homepage is bilingual with a purposeful language choice (clicking on flags)

Levels

The site is thoroughly bilingual

Equal prominence?

Yes. English and Welsh versions are on different pages.

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Although most pages contain a language choice, this does not take visitors to the corresponding page in the other language. Rather, it takes them back to the start of the Welsh language site.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No material specific to the Welsh Language could be found.

A concise list of which parts of the site are in English only

The site is thoroughly bilingual

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There was no search engine available at the time the survey was held.

11. Powys County Council**Date of snapshot survey**

13.02.01

Homepage

The first page visitors reach offers a dedicated language choice, but an automatic timer (which operates after less than a second) diverts them to a monolingual homepage with a language choice button.

Levels

Welsh permeates every level on the site.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

There are more typing mistakes in Welsh than in English, e.g. 'Newyddion ddiweddaraf', 'datganiadau gynharach', 'y mis hon', 'Cygnor Sir Powys'

Equal prominence?

Equal

Navigation between languages

There is no navigation between languages, unless the experienced web surfer were to type 'welsh' in the address bar. It is probably that a CGI 'swap' system, similar to that used on the Welsh Language Board's website could be easily fitted to this site.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No materials about the Welsh language could be found on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

Powys County Council's sub-websites e.g. www.powysweb.co.uk contain the message 'Our lists can contain information in English when it is not available in Welsh.

Date of updating of both language versions

N/A
Result of search described in methodology
 There was no internal search engine available at the time the survey was held.

12. Carmarthenshire County Council**Date of snapshot survey**

13.02.01

Homepage

Both www.sirgar.gov.uk and www.carmarthenshire.gov.uk are available. The homepage has been specifically designed to offer a language choice. It contains no other information, apart from a bilingual message describing service interruptions.

Levels

Welsh permeates every level on the site.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English. But again, a problem of standardisation of terminology between different institutions appears (e.g. 'Website' can be translated as Gwefan/Safle Gwe and Safwe)

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Each page contains a language choice, which facilitates bilingual use; an exception to this is the section that contains the minutes of meetings. Unfortunately, this button sometimes takes the visitors to the start of the other language version, rather than to the same page in the other language.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

All the Council's minutes appear bilingually.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

http://www.sirgar.gov.uk/services_cym/wlanguage.html contains a useful list of policy documents and information regarding the council's commitment to the Welsh language.

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is thoroughly bilingual

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

The documents listed above, amongst others, appear on performing the relevant searches. Also, some links to pages with useful phrases for tourists appear.

13. Vale of Glamorgan Council**Date of snapshot survey**

15.02.01

Homepage

Only www.valeofglamorgan.gov.uk is available. The homepage is in English only, but contains a Welsh language button leading to a message apologizing that the site is not available in Welsh, but that the council 'hopes' to offer bilingual provision in the future.

Levels

Welsh does not permeate through the site, but information regarding the county libraries is available in Welsh.

Equal prominence?

No

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

On the message below and information regarding county libraries are available.

A concise list of which parts of the site are in English only

The vast majority of the site is in English only

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

14. Gwynedd Council**Date of snapshot survey**

15.02.01

Homepage

Completely bilingual. The homepage's purpose is to offer a language choice.

Levels

The whole site is bilingual, apart from the search engine and the error message informing users that pages are not available.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The English and Welsh used are equally correct.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

On the majority of pages (except press releases), it is possible to change between Welsh and English.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These are all bilingual.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Council's language scheme and Welsh language education scheme is available on the website, including a map showing numbers of Welsh speakers in the county. A number of links to documents pertaining to the Welsh language are returned by the search engine, but they are not available on the server.

A concise list of which parts of the site are in English only

Error messages stating that pages are not available.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

See above.

15. Swansea County and City council**Date of snapshot survey**

15.02.01

Homepage

In English only with links to the 'Chief Executive's Message' in Welsh.

Levels

It is difficult to describe bilingualism in terms of levels, as the bilingual provision is piecemeal. It does not appear to have a logical, prioritised plan.

Equal prominence?

No

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used is at times very defective, possibly as a result of being typed by a non Welsh-speaker and not proofread.

Design Welsh language provision in comparison with English

It is evident that Welsh has not been a central consideration in the process of planning this site.

Navigation between languages

A list of options is available on the left of every page, and Welsh language pages are listed here.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Not all council documents are available bilingually.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

In its policy document,

<http://www.swansea.gov.uk/insidetheauthority/policy.htm#ThePolicy>, the council notes that

English and Welsh are its official languages, but this is not reflected in its website.

A concise list of which parts of the site are in English only

The majority of the site is in English only, but it is difficult to determine an exact proportion because of general navigation difficulties, the absence of a language use policy for the web, and lack of bilingual planning.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

Council policy documents, links to the library service, and letters to parents from the County's Director of Education.

16. Bridgend County Borough Council**Date of snapshot survey**

15.02.01

Homepage

www.pen-y-bont.gov.uk is not available. The homepage is in English only without a language choice.

Levels

The Council's tourism site is available bilingually, but the main site has not yet been translated. A message notes that the Welsh language pages are in preparation.

Equal prominence?

Yes, where a Welsh language version exists.

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

More often than not, the Welsh is correct, where Welsh versions are available.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal, where Welsh versions are available.

Navigation between languages

As already noted, the Council's tourism website is available bilingually, but the language choice buttons which appear on every page in other sections are linked to a page which note that the Welsh language version is not yet available. Having stated this, the sites directory structure, i.e. /English/ would suggest that bilingualism has been a central consideration in the planning process and navigation will be easy when the Welsh version becomes available.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Some of the Council's documents are available bilingually, e.g. the Summary of the Council's Best Value plan, but the whole plan is not available in Welsh.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Several references are made to Welsh language playgroups on the site, but the Council's language scheme could not be found there.

A concise list of which parts of the site are in English only

We estimate that 80% + of the site is in English only, as only the tourism section is available bilingually.

Date of updating of both language versions
N/A

Result of search described in methodology
Links to the National Assembly's documentation on best value, and references to play schemes.

17. **Rhondda Cynon Taf County Borough Council**

Date of snapshot survey
15.02.01

Homepage
www.Rhondda-cynon- Taf.gov.uk is not available. The homepage is in English only, but contains a Welsh button linked to a page which informs readers that Welsh language pages are being constructed.

Levels
To all intents and purposes, there is no Welsh on the main site. Having said this, the site of the county's education service is thoroughly bilingual.

Equal prominence?
N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English
N/A

Design Welsh language provision in comparison with English
N/A

Navigation between languages
N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms
No reports, documents or minutes could be found on the site, either in Welsh or English.

Material about the Welsh language on the sites surveyed
The details of the council's Welsh language officer are to be found on the site, but in English only.

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is in English only.

Date of updating of both language versions
N/A

Result of search described in methodology
Links to Care In The Community documents (which did not work at the time of searching)

18. **Merthyr Tydfil County Borough Council**

Date of snapshot survey
20.02.01

Homepage
English only with no language choice

Levels
There is very little use of Welsh on the site. The only bilingual documents that could be found were the council's language policy and language guidelines for staff.

Equal prominence?

Yes, in the two documents above

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Yes, in the two documents above

Design Welsh language provision in comparison with English

Yes, in the two documents above

Navigation between languages

There is no language navigation on the site, even in the two documents above.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

No council documents or forms could be found in either language

Material about the Welsh language on the sites surveyed

As noted above, the only material about the Welsh language on the site is the council's language scheme and language guidelines for staff.

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the two documents above. And although the council's language scheme noted that press releases would include a contact name for Welsh language press enquiries, not one of the releases does so.

Date of updating of both language versions
N/A

Result of search described in methodology
There are no search facilities on the site

19. **Wrexham County Borough Council**

Date of snapshot survey
20.02.01

Homepage
Www.Wrecsam.gov.uk is not available. The homepage is almost completely bilingual, and includes a welcome message including a dedicated language choice.

Levels
The site is structured into two separate directories, one each for both languages.

Equal prominence?
Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

On each page, a language choice is offered, but these lead the reader back to the homepage in the other language, rather than to the same page in the other language. It is then necessary to navigate through the other directory in order to find the same page in the other language.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

We estimate that the vast majority of council documents and forms are available in Welsh and English, either in PDF or HTML format.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

A page outlining the county's bilingual education policy.

A concise list of which parts of the site are in English only

We estimate that the whole site is bilingual.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

No results were returned.

20. Blaenau Gwent County Borough Council**Date of snapshot survey**

20.02.01

Homepage

The council does not have a website.

21. Neath Port Talbot County Borough Council**Date of snapshot survey**

20.02.01

Homepage

The homepage is in English only, but contains a button linking to a Welsh language version of the same page.

Levels

There is a separate directory for the Welsh language version of the site.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Generally, the Welsh used on the site appears as correct as the English (with prominent exceptions such as the automatic date on the homepage which notes 'Chwefror' (rather than ruary))

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no language navigation beyond the first page. The visitor is tied in to one side of the site, unless they navigate back to the start and change language.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

There is no balanced linguistic provision of maps on the site.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Occasional press releases regarding the opening of a new Welsh medium school. The Council's language scheme is not on its website, and on

one Welsh language page, there is a link to the Welsh Language Board's website - in English!

A concise list of which parts of the site are in English only

All information regarding the Education, Social Services and Housing departments is in English only, including information about Welsh medium schools.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

A press release regarding the opening of a new school

22. Caerffili County Borough Council**Date of snapshot survey**

20.02.01

Homepage

Www.Caerffili.gov.uk is not available

The English only homepage contains a link to a welcome page in Welsh.

Levels

To all intents and purposes, the site is in English only.

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

On the only Welsh language page, the language is fairly correct, although there are problems with accent marks.

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The site contains several pages of information about the Welsh language, in English, a pronunciation guide, and useful phrases.

Mention is also made of the number of Welsh speakers in the County borough and of Welsh medium education. The site contains a short description (but not a copy) of the Council's language scheme

<http://www.caerphilly.gov.uk/cbc.html#welp>

A concise list of which parts of the site are in English only

All the site is in English only apart from the page noted above.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

2. National Parks

23. Brecon Beacons National Park

Date of snapshot survey

20.02.01

Homepage

www.bannaubrycheiniog.org is not available.

The homepage is in English only but contains a language choice button

Levels

It appears that the Welsh language only permeates to one level on this site, as the Welsh language homepage is completely connected to English language pages.

Equal prominence?

Yes, on the homepage. N/A for other pages.

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

The design of the Welsh language version of the homepage is equal to that of the English language version.

Navigation between languages

There is a Welsh language choice on every page, but it is not live. It appears that the Welsh language has been included in the planning process of the site, but that the content is not yet ready (but the site was initially created in 1999)

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Occasional phrases are available bilingually, but neither maps nor the Park's entire documentation are available in Welsh.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site apart from details of Welsh language books that are on sale in the Park's shop.

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is in English only, apart from the Welsh language homepage and occasional phrases.

Date of updating of both language versions

The site only notes years of updating (1999-2001) on both language sides.

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

24. Pembrokeshire Coast National Park

Date of snapshot survey

20.02.01

Homepage

www.arfordirpenfro.org.uk is not available.

English only homepage with no language choice

Levels

The whole site is in English only apart from press releases that are bilingual.

Equal prominence?

Yes - on press releases

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used in the press releases is as correct as the English. There are small mistakes on one bilingual map

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

There is no language navigation on the site, although it appears that Welsh was had a place in initial site design because of the 'English' directory in the main site structure (there is, however, no 'Welsh' or 'Cymraeg' directory)

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Occasional maps are semi-bilingual, and several hefty documents - annual reports/best value performance plans are available in Welsh, rather than documents that visitors are more likely to read.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No materials about the Welsh language could be found on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is in English only apart from the press releases and the publications mentioned above.

Date of updating of both language versions

The Welsh used on the site is as recent as the English.

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

25. Snowdonia National Park

Date of snapshot survey

20.02.01

Homepage

Both <http://www.eryri-npa.gov.uk/> and <http://www.snowdonia-npa.gov.uk/> are available. The homepage is bilingual and offers a dedicated language choice. The ALT/hover text behind graphics is not available in Welsh

Levels

It appears that the whole site is bilingual.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Each page contains a language choice, but this leads to the homepage in the other language, rather than to the different language version of the same page.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These are all bilingual

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No material about the Welsh language could be found on the site (but no policy documents of any sort are available)

A concise list of which parts of the site are in English only

The site is thoroughly bilingual

Date of updating of both language versions

Only the year 2000 is given for the last update of both language versions.

Result of search described in methodology**3. Fire Authorities****26. North Wales Health Authority****Date of snapshot survey**

20.02.01

Homepage

The authority does not have a website at present (telephone communication)

Levels

N/A

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

N/A

A concise list of which parts of the site are in English only

N/A

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

N/A

27. Mid And West Wales Fire Authority**Date of snapshot survey**

21.02.01

Homepage

Completely bilingual with the main purpose of offering a language choice

Levels

The site is designed to be completely bilingual, but everything available in English does not appear in Welsh

Equal prominence?

Yes, when bilingual versions are available

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no linguistic navigation beyond the first page

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The one map on the site is partially bilingual, but does not translate place names

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The Authority's annual report and business plan do not appear on the Welsh language side of the site

Date of updating of both language versions

More often than not, dates of updating are not given, apart from on documents (the 1999 annual report which is not available in Welsh)

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

28. South Wales Fire Authority**Date of snapshot survey**

21.02.01

Homepage

English only.

Levels

The site is under development at the moment. It is not bilingual at all.

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

English only.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is in English only

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

4. Government Departments and Agencies**29. The National Assembly for Wales****Date of snapshot survey**

22.02.01

Homepage

Monolingual parallel homepages depending on entry

URL(www.Cymru.gov.uk/www.wales.gov.uk).

Page contains language choice leading to homepage in alternative language.

Levels

The Welsh language penetrates to every level on the site, but the provision is not equal, and Welsh language documents tend to appear after the English language versions.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English, with unacceptable occasional exceptions.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

The site is subject to a mixed policy of bilingualism. Each page contains a language choice, but beyond the first level, this choice takes readers back to the homepage in the other language version. On the first level, language choice tends to take readers to the alternative language version of the same page, an acceptable practice. All in all, linguistic navigation on the Assembly's website is unacceptable because of the confusion it causes.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The vast majority of the Assembly's documents which are available on the site are bilingual or available in English and Welsh versions, but as noted, the English language version tends to appear before the Welsh translation.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

All the Assembly's press releases appear on the site and several of these deal with the Welsh Language. This is also the case with the Assembly's Post 16 Education committee and the Culture Committee that now has responsibility for the language. Documents presented by the Welsh Language Board are available on the site together with documentation of the Assembly's quinquennial review of the Board (Newidiem).

A concise list of which parts of the site are in English only

As well as the problems of linguistic equality mentioned above, the search page is not thoroughly bilingual.

Date of updating of both language versions

The site does not include individual dates of updating, but when papers appear in English first the date of the meeting/minutes they contain appears on them. This is also the case for Welsh versions that appear on the site long after the original English version.

Result of search described in methodology

The search engine returns details of the activities of the various committees that deal with the Welsh Language, and also press releases dealing with the language.

30. Inland Revenue**Date of snapshot survey**

22.02.01

Homepage

Monolingual homepage containing button leading readers to a limited Welsh language homepage (www.cyllidywlad.gov.uk is not available)

Levels

This is a 'mini' Welsh Language sit, which does not reflect the English language version

Equal prominence?

Comparison is not possible because the site is not bilingually parallel

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

The Welsh language site is far more 'bare' than the main English language site

Navigation between languages

There is no linguistic navigation on the site beyond the homepage as the site is not bilingually parallel

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Many leaflets regarding national savings, national insurance etc, but the number of these does not come close to the number of English language publications on the site.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The site contains leaflets that explain services available in Welsh. The Inland Revenue's language scheme is not available on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The majority of the site is in English only It appears that the Inland Revenue has placed its most popular publications on the site in Welsh (e.g. there are no Welsh language documents on the site which refer to companies).

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

The search engine leads readers to pages within the Revenue's Welsh language site

31. Department of Social Security

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

English only, containing a 'Welsh' button and another leading readers to a choice of 8 other languages. www.anc.gov.uk is not available.

Levels

This is a 'mini' Welsh Language site, which does not reflect the English language version

Equal prominence?

Comparison is not possible because the site is not bilingually parallel

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

The Welsh language site is far more 'bare' than the main English language site

Navigation between languages

There is no linguistic navigation beyond the first page

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Many Welsh language documents are available on the site in PDF format; these deal with different types of benefits available.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The institution's Welsh language scheme is available on the site, together with a list of Welsh and English terms – an useful resource for translators – also a progress report on language policy for the Welsh Language Board.

A concise list of which parts of the site are in English only

The vast majority of the site is in English at present. Although the Benefits Agency's documentation notes 'In addition to the National BA Website you should note that Wales has its own website with appropriate content for the public in Wales' this site is not available in English! A very compressed version of the Welsh language site

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

The search engine leads readers to the material analysed above.

32. Department of the Environment, Transport and the Regions

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

English only homepage; no language choice is offered (www.aatr.gov.uk is not available)

Levels

No Welsh language documents at all could be found on the site.

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

N/A

A concise list of which parts of the site are in English only

All parts

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

This site's search engine returns results about the Welsh language on behalf of several government departments, but not on behalf of itself!

33. DfEE

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

English only homepage; no language choice is offered (www.aach.gov.uk is not available)

Levels

Piecemeal bilingual provision. It cannot be discussed in terms of levels

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh that is used is correct

Design Welsh language provision in comparison with English

Comparison of this element is difficult as only individual documents are available in Welsh, but they are not of lower quality than corresponding English documents

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Several of the institution's documents are available in Welsh, but this does not appear to have a logical order

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No material regarding the Welsh language could be found on the site besides a reference to the *Cymraeg Clir [Plain Welsh] Scheme* together with the *Plain English Campaign* in one document.

A concise list of which parts of the site are in English only

All the site is in English only apart from 5 documents and forms

Date of updating of both language versions
N/A

Result of search described in methodology
The search engine returned the above results.

34. HM Customs and Excise

Date of snapshot survey
22.02.01

Homepage

English only homepage; no language choice is offered (www.ttchem.gov.uk is not available)

Levels

Wales HAS its own mini site that is thoroughly bilingual, but it does not contain all the information on the main English language site

Equal prominence?

Yes, on mini site

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

It would appear that documents on the mini site have been converted from 'word', using MEU fonts. As a result of lack of editing of the Welsh language text in preparation for mounting on the web, the ð and ò symbols appear throughout, rather than the necessary circumflex.

Design Welsh language provision in comparison with English

Mini site: equal

Navigation between languages

There is only one example of linguistic navigation, on the Welsh mini site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Very many of the offices publications are available in Welsh on the site, but again, there are not AS many Welsh as English publications.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Office's Welsh Language scheme appears on its website, together with an explanatory note regarding the fact that VAT computer filing software is not available in Welsh.

A concise list of which parts of the site are in English only

We estimate that the majority of the site is in English only, apart from the small mini site for Wales and the limited list of publications

Date of updating of both language versions
Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology
The search engine returns results of the Language Scheme, the Wales mini site, and the list of publications

35. National Savings

Date of snapshot survey
22.02.01

Homepage

An English-only 'flash' film, leading to an English only page containing a link to National

Savings' Welsh language scheme.

(Www.cynilioncenedlaethol.co.uk is not available)

Levels

It is difficult to make comparisons because the site is not bilingually parallel – the Welsh language provision is limited to a mini site

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

The Welsh language mini site is slightly barer than the English

Navigation between languages

There is no language navigation on the site beyond that which leads readers to the Welsh language site. Despite this, it would appear that the site HAS been structured internally having considered matters linguistic, because of the existence of directories /en/ and /cy/ for the different languages.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

A limited number of the institution's documents are available in Welsh

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The site contains a note stating that National Savings intend to introduce a rolling programme to develop bilingualism until its whole site will be available in Welsh

A concise list of which parts of the site are in English only

The vast majority of the site is available in English only apart from the mini site mentioned above

Date of updating of both language versions

Dates of update are not noted

Result of search described in methodology
No results were returned for any of the search results

36. Department of Trade and Industry

Date of snapshot survey

22.01.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

It is difficult to make a comparison because the site is not bilingually parallel

Equal prominence?

On those pages where there is Welsh language provision, the Welsh is as prominent as the corresponding English language pages.

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Where Welsh is used, it is of equal design status to the corresponding English

Navigation between languages

There is no linguistic navigation on the site, even on those pages where Welsh is used

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Only the Welsh Language Scheme could be found in Welsh, together with 'Draft Social and Environmental Guidelines for the Postal Services Commission'

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Only the language scheme and occasional references to the Welsh Language Board that has contributed to consultations

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the documents above.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

Those documents mentioned above

37. Office for National Statistics**Date of snapshot survey**

22.01.01

Homepage

English only with no language choice

Levels

It is difficult to make a comparison because the site is not bilingually parallel

Equal prominence?

Yes, on those few pages that contain Welsh

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Where Welsh is used, it is of equal design status to the corresponding English

Navigation between languages

There is no linguistic navigation on the site; some pages contain the same information in Welsh and English

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Documents regarding the 1991 Census are available on the site, as are the Boundary Commission's Language Scheme and information leaflets regarding the 2001 Census.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

As noted, the site contains information regarding the Welsh language and the 1991 Census and the Boundary Commission's Language Scheme.

A concise list of which parts of the site are in English only

It is estimated that the vast majority of the site is in English only

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on the Welsh language pages

Result of search described in methodology

The search engine returns the results presented above.

38. OFWAT**Date of snapshot survey**

22.01.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

It is difficult to make a comparison because the site is not bilingually parallel

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No materials about the Welsh language could be found on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

We estimate that the whole site is in English only

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

The search engine connected to the site (www.open.gov.uk) returns results for all government organisations. It was not possible to find results for the OFWAT site

39. OFGEM**Date of snapshot survey**

22.01.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

It is difficult to make a comparison because the site is not bilingually parallel

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

No documents specific to the Welsh Language could be found.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No document could be found relating to the Welsh language

A concise list of which parts of the site are in English only

We estimate that the whole site is in English only

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

The search engine returned no results for any search terms

40. Forestry Commission**Date of snapshot survey**

22.01.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

A comparison by level cannot be made because there is so little Welsh on the site. Two documents are found in the site's list of key words.

Equal prominence?

On those two documents, yes.

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

On the two Welsh documents, the design is equal

Navigation between languages

Linguistic navigation was only available on those two documents, via Union Jack/Red Dragon flags

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The Commission's Welsh Language Scheme is available on the site together with one other report

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Only the language scheme deals with the Welsh language

A concise list of which parts of the site are in English only

We estimate that the whole site is bilingual apart from the two documents above

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

41. Ministry of Defence**Date of snapshot survey**

22.01.01

Homepage

English only homepage including bilingual banner graphic leading the reader to a dedicated Welsh language page

Levels

A level-by-level comparison cannot be made because only a mini site is available in Welsh

Equal prominence?

The little Welsh used is of equal prominence to the corresponding English

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Generally, the design of the Welsh is equal to the corresponding English pages

Navigation between languages

Ineffective navigation: it is not easy to change between different language versions of the same document.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Many information sheets are available on the site in Welsh, especially in the field of careers

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Ministry's Welsh language scheme is available on the site, together with information about its Welsh language telephone help line.

A concise list of which parts of the site are in English only

The vast majority of the site is in English only, apart from the publications mentioned above.

Date of updating of both language versions

Dates of updating are not noted

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

42. British Cattle Movement Service**Date of snapshot survey**

22.01.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

There is no Welsh on the site

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The site contains a note, in English, referring to a Welsh language phone line the service operates

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is in English only

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

43. DVLA

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

Completely bilingual homepage, offering dedicated language choice

Levels

It appears that the site is has a parallel bilingual structure

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

More often than not, the Welsh used is as correct as the English, but with occasional exceptions. 'Cyfylltwyt' instead of 'Cysylltwyr', but this may be a result of a lack of proofreading, rather than bad translation.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Beyond the homepage, there is no linguistic navigation on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Many more publications are available on the site in English than in Welsh. On some pages, a message states 'Am nad yw y papurau hyn yn cael ei gyhoeddi yn y Gymraeg oherwydd bod y nifer blynyddol yn isel iawn nid oes fersiwn Gymraeg ar gael.' Which, in translation reads 'Because these papers are not published in Welsh because the annual number is very low, there is no Welsh version available [sic] We apologize for any trouble.' In addition, there is a section with experimental forms that contains many more forms in English than in Welsh. A map showing local offices is available in English and Welsh.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Agency's Welsh Language Scheme is available on the site

A concise list of which parts of the site are in English only

Several sections of the site have weaker bilingual provision than the corresponding English sections, e.g. 'The Drivers' Information Page' that notes that a Welsh language version will soon appear.

Date of updating of both language versions

Both English and Welsh homepages note the same date

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

44. Valuation Office

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

The Welsh language does not appear to penetrate to any depth into the site, although a Welsh language homepage can be found (with some difficulty)

<http://www.voa.gov.uk/charters/9710/w97101.htm> - compared with www.voa.gov.uk for the English) – this page is not connected to any other Welsh language pages. Having stated this,

the Office's Pricing Lists on the Internet in a sub-site are bilingual

Equal prominence?

Yes, on mini site

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used is as correct as the English, but the site contains very little Welsh

Design Welsh language provision in comparison with English

Hidden homepage: Equal – but without links to any other pages.

Navigation between languages

On the bottom of several pages, there is a button marked 'Cymraeg' [Welsh] which leads to a hidden homepage. In the mini site the English and Welsh flags are used to change between languages.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material *about* the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole main site is in English only apart from the contact details of regional offices in Wales. The mini -site is more bilingual, but it does not appear possible to use Welsh language place names to obtain information about rateable value.

Date of updating of both language versions

Dates of updating are not noted

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

45. Rent Officer Service

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

The service does not have a website

46. Employment Service

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

English only homepage containing Welsh language choice button

Levels

It appears that the site has a parallel bilingual structure; despite this all pages are not translated into Welsh

Equal prominence?

Yes, where Welsh and English versions are available

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

More often than not, the Welsh used is as correct as the corresponding English, with occasional exceptions such as 'Faesneg' instead of 'Saesneg'. Also some Welsh pages appear to contain 'rogue' sentences or ones intended for the translator e.g. the bottom of <http://www.employmentservice.gov.uk/Cymru/home/compliments.asp>

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Each page contains a language choice, sometimes leading to an apology that the page has not yet been translated.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Many more agency publications are available on the site in English than in Welsh.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

Several pages have not yet been translated into Welsh, but on the whole the Agency is amongst the best government agencies for bilingualism on the web.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

No results

47. Benefits agency

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

The Agency's site has been absorbed in the Department of Social Security's website (see above)

Levels

N/A

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

N/A

A concise list of which parts of the site are in English only

N/A

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

N/A

48. Child Support Agency

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

English only homepage with a 'Welsh' language choice leading to an English only page regarding the Agency's commitment to the Welsh language (this page contains a language choice)

Levels

A comparison by level cannot be made because there is so little Welsh on the site.

Equal prominence?

Na

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Unequal, the Welsh language page is barer than the English

Navigation between languages

On the page that explains the Agency's commitment to the Welsh language, a language choice is available. On the few other pages that are available in Welsh, a language choice is not available.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The agency's Welsh language publications are listed on the site, with a message stating that those wishing to obtain a copy of them must contact the Welsh language unit. On the main English site, however, electronic copies of some forms and publications are available.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The site contains a page explaining the Agency's commitment to the Welsh language, and another page noting service targets for services in Welsh

A concise list of which parts of the site are in English only

We estimate that the vast majority of the site is in English only: of the 16 sections on the sitemap, only 1 is bilingual, and another contains information on the Agency's Welsh language unit.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

The CSA's site uses the DSS search engine, therefore the same results referred to above were returned.

49. Health and Safety Inspectorate

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

English only with no language choice

Levels

A level-by-level comparison cannot be made, the site includes a special site for Wales, but there is no link to it from the homepage.

Equal prominence?

Yes, on mini site

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

The design of the mini-site is not as good as that of the main English language site

Navigation between languages

The site contains no linguistic navigation. It is not possible to go back and forth between different language versions of the same publication.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

30 publications are available in Welsh

Material about the Welsh language on the sites surveyed

A short outline of the Authority's Welsh language policy is included; together with its agreement with the Welsh Language Board regarding what documents should be translated.

A concise list of which parts of the site are in English only

All the main site is in English only; a poorer quality site is made available regarding the Welsh language

Date of updating of both language versions

The Welsh language site was updated at the end of October 2000; the English version is updated far more often (the end of January 2001)

Result of search described in methodology

The search engine returns information for the documents available on the mini Welsh language site.

50. Contributions Agency

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

The agency's details are now available on the Inland Revenue's website

51. Land Registry

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

English only homepage; no language choice is offered (www.cofrestrfatir.gov.uk is not available)

Levels

A level-by-level analysis is not possible because of the scarcity of Welsh language provision on the site

Equal prominence?

Yes, where there is Welsh a language version

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh that is available contains mistakes, and has not been fully translated (see <http://212.35.226.175/regional/default.asp>)

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal where there is bilingualism

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

A limited number of Welsh language publications is available on the site; these are chosen via a database.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The page that describes the Registry's Swansea office notes that it welcomes correspondence in Welsh or English.

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the pages above.

Date of updating of both language versions

Dates of updating are not noted

Result of search described in methodology

There is no search engine on the site apart from one allowing searches of the publications mentioned above, and a database of house prices. All these are in English only.

52. Companies House

Date of snapshot survey

22.02.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

A level-by-level analysis is not possible because of the scarcity of Welsh language provision on the site

Equal prominence?

Yes, where there is bilingualism

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal where there is bilingualism

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

No Welsh language publications are available on the site, although many English ones are listed. Publications may be ordered over the web and posted via Royal Mail.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The site includes a leaflet that explains the use of the Welsh language and clients' right to use Welsh on the site. The Companies House language scheme is also available on the site

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the parts noted above.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on the Welsh language pages

Result of search described in methodology

The search engine returned the above results.

Estyn**Date of snapshot survey**

22.02.01

Homepage

Estyn is in the process of planning its website which will be available after April. In the meantime, some of its reports are available on the National Assembly for Wales website.

53. Crown Prosecution Service**Date of snapshot survey**

23.02.01

Homepage

English only with large language choice banner

Levels

It appears that the site has been designed to be fully bilingual. Fodd bynnag mae neges ar y fersiwn Cymraeg sy'n nodi 'YMDDIHEURWN AM UNRHYN OEDIAD TRA FOD Y SAFLE WEB YN CAEL EU WNEUD YN GYFOES-GYWIR' [sic]

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Apart from the above message, the Welsh used is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no linguistic navigation beyond the main home page

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These are not available bilingually. A message notes that some documents have not been translated into Welsh

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No materials about the Welsh language could be found on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The publications section is in English only, as is the news desk.

Date of updating of both language versions

No definite dates of updating could be found for the Welsh language version, but a Crown Copyright (1997) is noted for the English language version.

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

54. Teacher Training Agency**Date of snapshot survey**

23.02.01

Homepage

The Agency has been absorbed into the National Assembly for Wales and publishes its information on the Assembly's website

55. Intervention Board**Date of snapshot survey**

23.02.01

Homepage

English only homepage including English only language choice at bottom of page

Levels

The entire site is in English only, apart from its language plan.

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used in the language scheme is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

There is no linguistic navigation beyond the first page

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Only the language scheme is available in English

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Only the language scheme

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the pages described above.

Date of updating of both language versions

The site states that the little Welsh it contains was updated at the end of January 2001, and the English homepage in 1999!

Result of search described in methodology

No results were returned.

56. Planning Inspectorate**Date of snapshot survey**

23.02.01

Homepage

English only homepage containing prominent language choice

Levels

It would appear that the site has been designed with bilingualism in mind from the outset because of the structure of its directories. Despite this, the Welsh language provision is not as full as the English after the second level.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Each page contains a language choice, but it leads the reader back to the homepage in the other language.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The vast majority of the publications on the site are in English only

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Inspectorate's language scheme is on the site

A concise list of which parts of the site are in English only

The publications section contains much more information than the corresponding Welsh language section

Date of updating of both language versions

The Welsh language site was updated 20.02.01 and the English language one 21.02.01

Result of search described in methodology

The search engine returned results about the Inspectorate's language scheme

5. Magistrates' Courts Committees

57. Dyfed Magistrates' Courts Committee

Date of snapshot survey

23.02.01

Homepage

The site is being prepared at the moment – the Dyfed and Powys regions have been made into one administrative unit.

Levels

N/A

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

N/A

A concise list of which parts of the site are in English only

N/A

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

N/A

58. Powys Magistrates' Courts Committee

Date of snapshot survey

23.02.01

Homepage

The site is being prepared at the moment – the Dyfed and Powys regions have been made into one administrative unit.

59. North Wales Magistrates' Courts Committee

Date of snapshot survey

23.02.01

Homepage

The site is being prepared at the moment

60. Gwent Magistrates' Courts Committee

Date of snapshot survey

23.02.01

Homepage

The site is being prepared at the moment

61. Courts Service

Date of snapshot survey

23.02.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

It is not possible to make a level-by-level analysis because the site does not have a bilingual parallel structure

Equal prominence?

On those pages where there is Welsh language provision, the Welsh is as prominent as in the corresponding English language pages. An exception to this is the press releases where, when a rare translation is available, a 'Word' file is appended at the bottom of a release which is not of the same design standard as the English HTML version (i.e. it could be argued that the English had to be read in order to reach the poorer quality Welsh!)

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal, where there are bilingual versions, but difficult to find without using the search engine

Navigation between languages

There is no linguistic navigation on the site, Welsh language documents are found via the search engine

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Several documents are available in Welsh, but not as many as in English.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Inspectorate's language scheme is on the site

A concise list of which parts of the site are in English only

The vast majority of the site is in English only. It is better to list that which is available in Welsh, as above.

Date of updating of both language versions

The English site changed in 2001, it is not evident if the Welsh language pages have been updated this year.

Result of search described in methodology

The search engine returned the results shown above.

62. Special Educational Needs Tribunal

Date of snapshot survey

26.02.01

Homepage

The Tribunal is preparing its website

63. Employment Tribunal Service

Date of snapshot survey

23.02.01

Homepage

English only with no language choice

Levels

The whole site is in English only

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Although several English forms are on the site, no Welsh language forms are included

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is in English only

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

64. Appeals Service

Date of snapshot survey

23.02.01

Homepage

English only homepage with Welsh language button

Levels

There is only a Welsh language page. It is not possible to carry out a level by level analysis

Equal prominence?

Yes, on Welsh language page

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English in general

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Only the Welsh language page contains linguistic navigation, and that navigation is acceptable

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

There are no Welsh language publications on the site

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The site contains a note that explains the Service's duties for use of the Welsh language. The Service's Welsh language scheme has not yet been included

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the Welsh Language page.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

6. Police

65. North Wales Police

Date of snapshot survey

23.02.01

Homepage

Completely bilingual homepage with the main objective of offering a language choice (www.Heddlu-gogledd-cymru.police.uk is available as well as www.north-wales.police.uk)

Levels

It appears that the site has been designed with consideration to bilingualism. The English pages have the same names as the Welsh ones, but they appear to be mounted on a different server (using the above URLs). This is the first example of this type.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Generally, the Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

The site is organised into frames, and the external frame offers a language choice.

Unfortunately, this choice takes the reader back to the main page in the other language, rather than to the other language version of the same page.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

It appears that all publications available on the site are bilingual.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

It is noted that it is desirable for new policemen to speak Welsh

A concise list of which parts of the site are in English only

It was not possible to find parts of the site that had not been translated.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

66. Dyfed Powys Police**Date of snapshot survey**

23.02.01

Homepage

English homepage with some Welsh (containing errors) e.g. (Croeso i'r safwe swyddogol Heddlu Dyfed Powys), no language choice.

Levels

A level-by-level analysis is not possible the site only contains a small amount of Welsh

Equal prominence?

Yes, in the little Welsh available

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Generally, the Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal where there is Welsh provision

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Only 2 documents could be found on the site in bilingual form, a report form for homophobic/racist events and the Summer 2000 newsletter.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No materials about the Welsh language could be found on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The vast majority of the site is in English only

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

67. South Wales Police**Date of snapshot survey**

23.02.01

Homepage

English only with button marked 'Croeso' [Welcome]

Levels

A level-by-level analysis is not possible as the site only contains one page in Welsh.

Equal prominence?

Yes, in the little Welsh available

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on that one page is as correct as the English used on other pages.

Design Welsh language provision in comparison with English

The one Welsh language page is of unequal design compared with the English language pages on the site.

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

No documents could be found on the site, either in Welsh or English

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is in English only, apart from the page mentioned above and a one-sentence message (Speed Kills).

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

68. Gwent Police**Date of snapshot survey**

23.02.01

Homepage

English only with 'Croeso' button leading the reader to one Welsh language page

Levels

A level-by-level analysis is not possible because of the scarcity of Welsh language provision on the site

Equal prominence?

Yes, in the little Welsh available

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Gwent Constabulary's annual report is available bilingually on the site.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No materials about the Welsh language could be found on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the parts noted above.

Date of updating of both language versions

No date of update is noted on the Welsh language page, and only the year 2001 is noted for the English language homepage.

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

69. Transport Police**Date of snapshot survey**

23.02.01

Homepage

English homepage with prominent language choice via Welsh flag at top of screen

Levels

Again, a level-by-level analysis is difficult, but the site is fairly bilingual, and compares very favourably with the other police forces analysed.

Equal prominence?

Yes, where corresponding bilingual versions are available.

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Both languages benefit from equally standard design

Navigation between languages

The language choice on the Welsh language pages take the visitor back to the start of the English language site, and not to the corresponding page.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The site contains a map that is in English only, but publications per se are not available in either language

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No materials about the Welsh language could be found on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The Welsh and English language versions do not appear to be updated at the same time. For example, it appears that the latest press releases

are in English only, as is the information about the Police's regions (including details for Wales)

Date of updating of both language versions

As noted, more recent press releases are not available in Welsh, and all the Police force's documents have not been translated.

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

7. Education**70. WJEC****Date of snapshot survey**

24.02.01

Homepage

Monolingual homepage depending on point of entry i.e. www.wjec.co.uk or www.cbac.co.uk. Both pages contain a language choice to transfer to the other version.

Levels

These are two parallel sites, sharing the same structure. The Welsh language pages are mounted on cbac.co.uk and the English ones on wjec.co.uk

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Generally, the Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

It would appear that the reader is expected to stay in one language branch of the site, as it is not always easy to transfer from one language version to the other.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The site contains catalogues of publications that are available in both languages, together with the publications of the examinations department.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Materials regarding Welsh exams, appointments of examiners for Welsh medium subject, but nothing about the Committee's language scheme or its web language use policy

A concise list of which parts of the site are in English only

The expressive arts section is in English only.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

71. Coleg Menai**Date of snapshot survey**

24.02.01

Homepage

Bilingual homepage including a choice to search in Welsh or English

Levels

The site is thoroughly bilingual on all levels

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Easy linguistic navigation on all pages this takes the reader from one language version to another.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

All the college's maps are available in English and Welsh, but the links to the Multimap connect with maps in English only

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No materials about the Welsh language could be found on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

No pages could be found that did not have a Welsh version, but the messages returning 'no results' from the search engine are in English only.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

The search engine returned no results for any search terms

72. Coleg Meirion Dwyfor**Date of snapshot survey**

24.02.01

Homepage

Completely bilingual homepage No language choice needed.

Levels

The site has been well designed for bilingualism, but it is not completely bilingualism.

Equal prominence?

Yes, where there is bilingualism

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

On the central pages administrated by the College itself, the Welsh used is as correct as the English more often than not, apart from small mistakes, but the Fine Art course students have personal pages which contain errors at times.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

No linguistic navigation is needed, as the pages are bilingual themselves, and not in separate versions.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The pages of Animation Course 'Bardd Cwsg' are in English only, as those of the stage design course and some individual students.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

73. Carmarthenshire College**Date of snapshot survey**

24.02.01

Homepage

Completely bilingual with the sole purpose of offering a language choice

Levels

Welsh permeates every level on this bilingual site.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

There are occasional obvious mistakes in the Welsh used on the site e.g. 'Croeso o CCTA' on the main page.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no linguistic navigation beyond the homepage

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The site contains English only location maps, although some others are semi bilingual

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

It is possible to make an online request for a prospectus in English, but this page in Welsh appears to have problems. Also, the locations section is in English only.

Date of updating of both language versions

There are no dates of update on the site itself, and the press release section states that it was last updated in 1901!

Result of search described in methodology

The search engine returned results for the A level Welsh course

74. Coleg Lllyfasi**Date of snapshot survey**

24.02.01

Homepage

Bilingual with the sole purpose of offering a language choice

Levels

The site is in English only beyond the bilingual homepage

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is an English only page that explains Welsh for Adults provision

A concise list of which parts of the site are in English only

The site is in English only beyond the homepage

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

75. University College Wales, Bangor**Date of snapshot survey**

24.02.01

Homepage

English only homepage, offering Welsh language choice button

Levels

Web language use is in the hands of individual academic departments that, in all probability, reflect the variety of courses taught through the medium of Welsh. Consequently, only the central pages were analysed here.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Central pages contain a language choice button that leads the reader to the corresponding page in the other language.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The majority of the central pages are bilingual

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The College's language scheme is on its website, as is information about its Department of Welsh, Research Centre Wales which carries out research on lesser-used languages, and also

Canolfan Bedwyr, which undertakes practical projects for language normalisation

A concise list of which parts of the site are in English only

The Alumni page is not completely bilingual

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

The search engine returned the above results.

76. University of Wales College of Medicine**Date of snapshot survey**

24.02.01

Homepage

Almost completely bilingual homepage, with the main purpose of offering a language choice

Levels

The Welsh language disappears after one level; a note explains that the College intends to display "UWCM pages in Welsh side by side with the English in the near future."

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

The language choice button on the homepages enables the reader to pass back and forth between the different sites as needs be

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

There are no bilingual maps or documents on the site

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Because of problems with the search engine, results are returned for Cardiff University, as well as the College of Medicine. No material specific to the Welsh Language could be found.

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the provision described above.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

See above.

77. Welsh College of Music and Drama**Date of snapshot survey**

24.02.01

Homepage

Completely bilingual with the sole purpose of offering a language choice

Levels

Welsh appears to permeate every level on the site.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used is as correct as the corresponding English, with the occasional exception such as 'dewch i gysylltiad ni', sut i dodod hyd i ni'

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no linguistic navigation beyond the first page

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The College's language scheme is available on the website

A concise list of which parts of the site are in English only

Staff list, list of fellows, and titles of pages in search engine

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

Results were returned for the college's language scheme and for various pages in Welsh

78. University Registry

Date of snapshot survey

24.02.01

Homepage

Completely bilingual homepage including prominent and dedicated language choice. Www.wales.ac.uk and www.cymru.ac.uk are available and lead to the same page (this is different, for example, to WJEC or North Wales Police)

Levels

Welsh permeates to the University information pages, but all of these are not translated

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Each page's menu contains a language choice

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The pages linking to documents is not yet available in Welsh. Despite this, the corresponding English page leads the reader to documents that are in Welsh or bilingual.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The site contains material regarding the University Board for Welsh medium teaching
A concise list of which parts of the site are in English only

Many of the University's publications are in English only, as is its list of institutions

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

The search engine returned the above results regarding the University Board for Welsh medium teaching.

8. Various Organisations

79. The Post Office

Date of snapshot survey

25.02.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

Welsh does not permeate to every level on the site.

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

There are no documents about the Welsh language on the site.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

A section on the site offers a search facility for addresses according to postcode; this includes a choice to search by Welsh language address (town only – street names that have been officially adopted do not appear on the database, e.g. 'Heol Eglwys Fair', (St Mary St, Cardiff) or 'Rhodfa'r Môr', (Marine Terrace, Aberystwyth). Also the site contains information about the Post office's Welsh language centre in Bangor, in English only. It is possible to order a copy of the code of practice in English or Welsh.

A concise list of which parts of the site are in English only

The site is in English only

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There is no search engine apart from the database described above.

80. Wales Tourist Board**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

The Wales tourist board has two sites, a main one targeting visitors from outside Wales, which is in English only, but which contains information about the culture of Wales, and a sub-site, which communicates with the tourism industry in Wales. It is this second one which is analysed below.

Levels

The site has been designed with consideration to bilingualism, and it is thoroughly bilingual in structure (parallel directories).

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Generally, the Welsh used is as correct as the English, with occasional exceptions ("Gwlad yr H" [Haf], "ym Mrifysgol Reading")

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is linguistic navigation on each page that takes the reader from one version of the page to the same version in the alternative language.

Strangely, on the Welsh language version, the English language choice is only shown in Welsh!

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

All the site's documents are bilingual

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

It appears that the whole site is bilingual apart from the Board's annual report for 1999-2000

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

81. National Museum of Wales**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

English only homepage with a language choice according to the point of entry to site (www.aocc.ac.uk or www.nmgw.ac.uk)

Levels

It appears that the site has been designed with due consideration for bilingualism, it is thoroughly bilingual

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is language choice button on each page that takes the reader from one version of the page to the same version in the alternative language.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These appear to be bilingual or in separate English and Welsh versions.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No materials about the Welsh language could be found on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

No materials in English only could be found on the site.

Date of updating of both language versions

No date of updating could be found on the site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

82. TV Licensing Authority**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

English only homepage with language choice button which takes the reader to a choice between Welsh and 9 other languages. There is only one page in Welsh.

Levels

A level-by-level analysis is not possible because of the scarcity of Welsh language provision on the site

Equal prominence?

No versions in languages other than English are more bare than the English versions, and are not equally graphically designed

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh that is used is correct

Design Welsh language provision in comparison with English

Unequal – see above

Navigation between languages

There is no linguistic navigation on the site as only one page is available in Welsh

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

There are no documents on the site

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Reference is made to the Authority's Welsh language telephone line

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the Welsh Language page referred to above.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

83. Commission for Racial Equality**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

It is not possible to make a level-by-level analysis because the site does not have a bilingual parallel structure

Equal prominence?

Welsh is not to be found on the main site apart from a reference to the Commission in Wales

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used is correct, apart from the use of the circumflex on 'w'

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

CRE Wales' corporate plan is the only document available on the site in Welsh.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the pages described above.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

No results were returned for the search terms.

84. Welsh Arts Council**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

Semi-bilingual homepage offering language choice

Levels

The site is thoroughly bilingual

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

The site is arranged into frames and therefore a language choice button is available throughout a

session. However, this button takes the reader back to the start of the site in the other language, rather than to the same page in the other language.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Most of these are available bilingually.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Reference is made to the Welsh language in the Council's Royal Charter and documents about drama through the medium of the language

A concise list of which parts of the site are in English only

No parts of the site are in English only

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

85. S4C**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

Monolingual Welsh homepage offering language choice via button

Levels

The site has a parallel structure and is therefore completely bilingual

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

It does not appear that there is a linguistic navigation policy – depending on the part of the site visited (e.g. different programme), the visitor is taken to the same page in the other language. Sometimes, readers are taken back to the start of the site.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These are all bilingual

Material about the Welsh language on the sites surveyed

S4C's language scheme is available on the site

A concise list of which parts of the site are in English only

There is no link to S4C's response to the White Paper on broadcasting from the Welsh homepage, although it has been translated into Welsh.

Date of updating of both language versions

The year 2001 is given for both languages.

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

86. Wales Consumer Council**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

English only homepage with language choice, but this leads to a page describing the members' register of interests. In order to view Welsh language pages, readers must go to individual English pages

Levels

The site has the potential for a parallel bilingualism, but the provision is not consistent at present.

Equal prominence?

No, e.g. on the English language page referring to Council membership, there are photographs. These are not to be seen on the corresponding Welsh page.

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Unequal – see above

Navigation between languages

Navigation is present when a page is available in Welsh (a minority); there is a problem on the homepage, which, as noted, takes the reader to the incorrect page.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

English only.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Reference is made to publications (in English) that refer to the Welsh language in the Health Service and as a Consumer Matter

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the pages described above.

Date of updating of both language versions

It is noted that the English was updated in February 2001. The few Welsh pages do not contain dates of updating.

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

87. Countryside Commission for Wales**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

A bilingual homepage with the main purpose of offering a language choice, but this is the first institution to do that without referring to a particular language e.g. 'Ymlaen/Continue' are offered as choices.

Levels

The site appears to have been designed with consideration for bilingualism, as there are parallel directories for most pages.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Navigation is only available on the second level. It is not available on pages below that level. It should also be noted that several pages are bilingual, and not in separate language versions.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These all appear to be bilingual or in separate English and Welsh versions (apart from two).

Material about the Welsh language on the sites surveyed

A copy of the council's language scheme can be ordered from the site

A concise list of which parts of the site are in English only

No parts of the site could be found which were in English only.

Date of updating of both language versions

On the homepage, it is noted that the Welsh was updated on October 22 and the English on December 22, 2000.

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

88. Welsh Development Agency**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

English only homepage containing a language choice

Levels

The site has been designed with consideration for bilingualism and is fully bilingual

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no linguistic navigation beyond the first page

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These are all bilingual

Material about the Welsh language on the sites surveyed

On the Welsh homepage, it is stated that "As a part of the Welsh Development Agency's Language Scheme, we are currently revising the Welsh section of our website"

A concise list of which parts of the site are in English only

The WDA operates sub-sites e.g. one for Japan in Japanese only, and the Invest in Wales site for inward investment, which is in English only. The corporate site is thoroughly bilingual

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

88. Sports Council for Wales

Date of snapshot survey

25.02.01

Homepage

Bilingual homepage containing 'hidden' language choice by asking readers to click on the name of the institution in the language of their choice.

Language is not expressly referred to on this page at all.

Levels

The site is thoroughly bilingual, and structured in different directories for both languages

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Generally, the Welsh used on the site is as correct as the English, but it appears that lack of proofreading occasionally affects the Welsh version.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no linguistic navigation beyond the first page

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Those publications that are on the site are in English and Welsh

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

No parts of the site are in English only

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

90. Equal Opportunities Commission

Date of snapshot survey

25.02.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

A level-by-level analysis is not possible because of the scarcity of Welsh language provision on the site. Wales has a very small mini-site that is in English only apart from a summary of the Language Scheme and Directions for contractors

Equal prominence?

Yes, for language scheme.

Yes, on the one bilingual page

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

On that page, the design is equal

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

A bilingual catalogue of publications

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Summary of the Commission's language scheme, and guidelines for contractors

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the pages described above.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

The search engine returned results for the language scheme and Welsh language publications.

91. National Lotteries Charities Board

Date of snapshot survey

25.02.01

Homepage

English only with Welsh language option

Levels

It appears that the site has been designed with consideration for bilingualism from the start because of the directory structure that contains different language versions of the same page.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Generally, the Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is a navigation button (Union Jack/Red Dragon Flag) on every page, which takes the reader to the different language version of the same page.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These are all bilingual or in separate Welsh and English versions.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

No parts of the site could be found which were in English only.

Date of updating of both language versions

The Welsh and English language versions appear to be updated at the same time.

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

92. UKCC**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

A level-by-level analysis is not possible because of the scarcity of Welsh language provision on the site

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Welsh is used in the UKCC's publications. That Welsh is correct.

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The site includes an English only list of the UKCC's Welsh language publications

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the publications in Welsh it contains.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

The search engine returned no results for any search terms

93. Wales National Board for Nursing**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

Completely bilingual homepage including indirect language choice via the words 'Enter' a 'Bwydo' [sic]

Levels

The site has been designed bilingually and is thoroughly bilingual on every level

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used is as correct as the English with occasional exceptions which could be a result of bad proofreading

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no linguistic navigation beyond the first page

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These are all bilingual or in separate Welsh and English versions.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Board's language scheme is available on the site

A concise list of which parts of the site are in English only

No parts of the site are in English only

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

94. BBC**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

A very large site with many sub-sites for various programmes and regions. The main news page is linked to a Welsh language news service. On the main site (www.bbc.co.uk), and on the main English language site for Wales

(www.bbc.co.uk/wales) there is a link to the main Welsh language site

(www.bbc.co.uk/Cymru). The site contains a host of things in Welsh, to numerous to list individually e.g. chat rooms and bulletin boards, and a daily newspaper in Welsh.

Levels

It does not have a parallel structure, the Welsh is original copy, composed in Welsh. It is not meant to reflect the English.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used is as correct as the English, and much less 'stiff' than some of the other site analysed.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

As the purpose of the site is not to reflect both languages, navigation is present to different parts of the site that may or may not be available in Welsh

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

See above.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Much material is included in Welsh on the site, e.g. news stories, teaching materials etc

A concise list of which parts of the site are in English only

N/A

Date of updating of both language versions

The site is continually updated

Result of search described in methodology

The search engine returned to many results (news stories, etc) to list here

95. Boundary Commission for Wales**Date of snapshot survey**

26.02.01

Homepage

Partially bilingual homepage offering compulsory language choice, although in a slightly confused manner

Levels

The Wales site only contains two levels, and both are bilingual

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English in general

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

The language choice referred to above is kept throughout a session in a frame on the left hand side of the screen

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The Commission's Welsh Language Scheme and its Annual Report are the only documents available on the Wales site, both are bilingual

Material about the Welsh language on the sites surveyed

This is the only site to offer an explanation of how to use Welsh fonts on the web. In a separate bilingual page, a special Welsh font is even available to download.

A concise list of which parts of the site are in English only

The site is bilingual apart from the first page

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

96. Local Government Boundary Commission**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

Completely bilingual homepage with menu in both languages

Levels

The site is thoroughly bilingual

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Generally, the Welsh used is as correct as the English, but there is a problem with the display of Welsh language fonts (þ and ð appear instead of the necessary and)

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no language navigation beyond the first page.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These all appear to be available in Welsh and English

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Commission's language scheme is available on the site

A concise list of which parts of the site are in English only

No parts of the site are in English only

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

97. CCETSW**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

CCETSW UK's page is in English only, but the Wales homepage offers a dedicated and prominent language choice

Levels

The Wales site is thoroughly bilingual

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no language navigation beyond the Wales homepage.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These all appear to be bilingual

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Several references are made to the Welsh language on the site, most often to language awareness and anti-ignorance practice

A concise list of which parts of the site are in English only

It does not appear that any part of the Wales site is in English only

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the Wales site

98. Environment Agency**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

The Environment Agency Wales site is analysed here, not the UK site. The Wales homepage is in English only with a Welsh language choice.

Levels

Welsh appears to permeate every level on the site.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Most pages contain a language choice button that takes the reader to the corresponding page in the other language

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

It appears that there is a sound policy for translation of all the Agency's documents, but announcements and press releases are in English only, marked 'Awaiting Translation'

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Agency's language scheme is available on the site

A concise list of which parts of the site are in English only

Press releases and announcements not yet translated

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

Results include press releases regarding the Agency's language scheme, and sponsorship for the Eisteddfod etc

99. CELTEC**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

English only homepage containing a language choice

Levels

Welsh permeates every level on the site.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English with only small mistakes.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no linguistic navigation beyond the main menu

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The main homepage is in English only but offers a Welsh language choice

Date of updating of both language versions

Both language version note that 1999 was the last year of update.

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the Wales site

100. Audit Commission**Date of snapshot survey**

25.02.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

A level-by-level analysis is not possible because of the scarcity of Welsh language provision on the site

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Welsh is only available on one page, and there, the Welsh is correct

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

Only the Commission's draft language scheme is available in English

Material about the Welsh language on the sites surveyed

See above.

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the parts noted above.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

The search engine returned results for the language scheme

101. Welsh European Programme Directorate Ltd**Date of snapshot survey**

26.02.01

Homepage

Bilingual homepage, offering prominent language choice

Levels

It appears that the site has been designed bilingually from the outset and that it possesses a parallel structure for both languages

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

The site is organised into frames and the external frame contains a continuous language choice, which takes the reader to the homepage in the other language, rather than to the same page in the other language.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

More often than not, these are bilingual, but occasional reports/forms have not been translated.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The site offers the 'netmind' service which offers news of changes/press releases, which is in English only, cf the message "'Notify" only offers services in English. This does not undermine our commitment to our Language Scheme.'

A concise list of which parts of the site are in English only

The occasional report is not translated; neither are forms for European Structural Funds, nor a list of Objective 3 projects, as well as several other pages that are in English only

Date of updating of both language versions

Both language versions of the site were updated last on 24.02.01

Result of search described in methodology

The search engine returns results for the Language Scheme and for pages in Welsh

102. Welsh Local Government Association**Date of snapshot survey**

26.02.01

Homepage

Completely bilingual, offering prominent language choice.

Levels

Welsh permeates every level on the site.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

The site is organised into frames and offers a prominent language choice on top of the external frame. This button takes the reader back to the start of the site in the other language, rather than to the same page in the other language.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The vast majority of these are bilingual, but the site itself contains a language policy which other bodies may do well to adopt in order to avoid confusion: "Although every effort is made to ensure that the WLGA website is completely bilingual, often, some pages must be published in English, whilst awaiting a Welsh translation. The WLGA will do its level best to publish a Welsh version of such pages within 5 working days. Some documents are in English only, such as committee and council papers, press releases and responses to consultations."

Material about the Welsh language on the sites surveyed

See the policy statement above. The Association's Welsh language scheme is also on the web.

A concise list of which parts of the site are in English only

Press releases, minutes of some meeting (it is noted that these are being translated at present)

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

The search machine is not yet available.

9. Health**103. North Wales Health Authority****Date of snapshot survey**

26.02.01

Homepage

English only homepage with Welsh button

Levels

Welsh permeates every level on the site.

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is language choice button on each page that takes the reader from one version of the

page to the same version in the alternative language.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These all appear to be available in Welsh and English

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No materials about the Welsh language could be found on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The search engine is in English only

Date of updating of both language versions

Both versions were updated on 8.11.00

Result of search described in methodology

The search engine returned results for members of the Authority who are Welsh speaking

104. Dyfed Powys Health Authority

Date of snapshot survey

26.02.01

Homepage

Completely bilingual homepage, forcing 'hidden' language choice, i.e. pressing on 'safle rhyngrywyd' to continue in Welsh and 'internet site' to continue in English.

Levels

It appears that the site has a parallel bilingual structure, with different directories for the two languages

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no linguistic navigation beyond the main homepage

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Authority's language scheme is on the site

A concise list of which parts of the site are in English only

The 'Compendium of Health Statistics for Dyfed Powys 2000' is in English only, as is the section on local services that contains sub-sites for local health groups, the list of meetings for the year to come is also in English only.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

The search engine returned results for the language scheme

105. Bro Taf Health Authority

Date of snapshot survey

26.02.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

The site is not bilingual at all. No level-by-level analysis can be made

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These are all in English only apart from the 1999-2000 Annual Report

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the 1999-2000 Annual Report.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

106. Morgannwg Health Authority

Date of snapshot survey

26.02.01

Homepage

English only homepage with Welsh choice The Welsh choice leads to an error message from every page. It appears that there is no Welsh at all on the site

Levels

The site is not bilingual.

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

Although each page contains a language choice button, it appears that there are no Welsh language pages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

It appears that the whole site is in English only

Material about the Welsh language on the sites surveyed

No materials about the Welsh language could be found on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

It appears that the whole site is in English only

Date of updating of both language versions
N/A

Result of search described in methodology

No results were returned for the search terms.

107. Gwent Health Authority

Date of snapshot survey

26.02.01

Homepage

First page ('splash') is almost completely bilingual, and leads to an English only homepage offering Welsh language choice

Levels

It appears that Welsh only permeates to one level. The links from that level are to English pages

Equal prominence?

Yes, where there is bilingualism

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no linguistic navigation beyond the homepage

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

These all appear to be in English only

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The site contains the following message in Welsh "There is some amount of information on this website – the latest Annual Report and Gwent Health Authority Information Pack are already available in Welsh. If you would like a Welsh translation of any material that appears in English only, please let us know. We would welcome any suggestion from Welsh speakers regarding the best way of improving our information services or how to make our local NHS easier for you to deal with." Although we welcome such statements, it is ironic, considering the numbers and percentages of Welsh speakers in Gwent compared to the areas of other authorities that have not bothered to offer any provision in Welsh.

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the first level and the page noted above.

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

The search machine is not yet available.

108. Carmarthenshire NHS Trust

Date of snapshot survey

27.02.01

Homepage

English only homepage with Welsh button

Levels

The site is being translated at present; it appears that the intention is that the site will be thoroughly bilingual

Equal prominence?

Yes, where there is bilingualism

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Generally, the Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

All these are in English only.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

It is noted that the site is being translated into Welsh

A concise list of which parts of the site are in English only

Several pages not yet translated into Welsh

Date of updating of both language versions

Both versions only note the year 2000

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

109. Derwen and Pembrokeshire NHS Trust

Date of snapshot survey

27.02.01

Homepage

Bilingual 'splash' page leading to English only homepage with language choice. The Welsh page is empty and awaits translation.

Levels

Welsh does not permeate to levels on the site.

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The site does not offer documents to download

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Welsh side of the site notes that 'Arrangements are being made to translate the Pembrokeshire and Derwen NHS Trust Website.'

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is in English only

Date of updating of both language versions

The site's Welsh page was updated 22.11.00 and the English 29.11.00

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

110. Powys NHS Healthcare Trust

Date of snapshot survey

27.02.01

Homepage

English only with no language choice

Levels

Welsh does not permeate to every level on the site.

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

No documents are available in Welsh

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material *about* the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is in English only

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

111. Ceredigion and Mid Wales NHS Trust

Date of snapshot survey

27.02.01

Homepage

English only homepage with no language choice

Levels

It does not appear that there is a place for Welsh language provision on the site. The site is not bilingual. As a result, no level-by-level analysis can be made

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The Trust and Trustees' Annual Reports are available in Welsh and English versions on the site.

Material about the Welsh language on the sites surveyed

Slight reference is made to the Language Scheme on this English only website

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the pages described above.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

112. Felindre NHS Trust

Date of snapshot survey

27.02.01

Homepage

English only with Welsh language option

Levels

Although it may appear that Welsh permeates to every level on the site, in fact, most of the Welsh language pages are empty.

Equal prominence?

Theoretically

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

Generally, the little Welsh used on the site is as correct as the English, with occasional exceptions.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is language choice button on each page but it takes the reader from one version of the page to the homepage in the alternative language.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The 1999-2000 Annual Report (but not 1998-1999) are available in Welsh

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material *about* the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

Despite the patina of bilingualism, the vast majority of the site is in English only. In fact, we feel that such piecemeal, incomplete bilingualism is frustrating for Welsh language readers.

Date of updating of both language versions

English 23.02.01 Welsh 22.02.01

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

113. Swansea NHS Trust

Date of snapshot survey

27.02.01

Homepage

English only with Welsh language option

Levels

N/A

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used contains obvious errors

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Welsh language side of the site has not been made live it is noted that 'Mae adran yr iaith Gymraeg o dan adeiladaeth'/(The Welsh language side of the site is under construction)

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the parts noted above.

Date of updating of both language versions

N/A

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

114. Pontypridd and Rhondda NHS Trust**Date of snapshot survey**

27.02.01

Homepage

The trust does not have a website

115. Welsh Ambulance Service NHS Trust**Date of snapshot survey**

27.02.01

Homepage

Bilingual homepage without the need for language choice

Levels

The site only contains one page

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The site only contains the annual report, which is bilingual

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

N/A

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

116. Mental Health Commission**Date of snapshot survey**

28.02.01

Homepage

English only homepage, apart from the title of the institution

Levels

A level by level analysis is not possible because of the scarcity of Welsh language provision on the site

Equal prominence?

Where bilingualism is available

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The little Welsh used on the site appears to be as correct as the English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal where there is bilingualism

Navigation between languages

There is no navigation between languages on the site

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The Commission's Welsh language scheme is available on the site in Welsh and English, as is one of the 5 publicity leaflets

Material about the Welsh language on the sites surveyed

See above.

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the pages described above.

Date of updating of both language versions

There are no separate Welsh and English pages to analyse

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

117. Cardiff and Vale NHS Trust**Date of snapshot survey**

19.04.01

Homepage

Completely bilingual homepage

Levels

The site only contains the homepage at present

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

Because there is so little material on the site at present, there is no need for linguistic navigation

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

N/A

A concise list of which parts of the site are in English only

N/A

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

118. Vale of Glamorgan NHS Trust**Date of snapshot survey**

19.04.01

Homepage

English only with non-prominent Welsh button

Levels

Welsh does not permeate to any levels on the site at present, the Welsh side of the site contains a message noting the intention to translate the site (dated March 2000)

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The one sentence in Welsh on the site contains a mistake

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

See above.

A concise list of which parts of the site are in English only

The entire site is in English only, apart from the message noted above.

Date of updating of both language versions

English: April 2001, Welsh, March 2000

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

119. North West Wales NHS Trust**Date of snapshot survey**

19.04.01

Home page

Completely bilingual with the sole purpose of offering a language choice

Levels

The site has been designed for bilingualism and is being developed at the moment

Equal prominence?

Yes

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

The Welsh used on the site is as correct as the corresponding English.

Design Welsh language provision in comparison with English

Equal

Navigation between languages

There is no language navigation beyond the first page.

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

The Trust's own documents do not appear on the site

Material about the Welsh language on the sites surveyed

There is no material about the Welsh language on the site.

A concise list of which parts of the site are in English only

No parts of the site are in English only

Date of updating of both language versions

Updates are not noted on this site

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

120. Conwy and Denbighshire NHS Trust**Date of snapshot survey**

19.04.01

Homepage

English only homepage with prominent Welsh choice

Levels

The Welsh side of the site has not yet been developed.

Equal prominence?

N/A

Correctness of Welsh language provision in comparison with English

N/A

Design Welsh language provision in comparison with English

N/A

Navigation between languages

N/A

The linguistic nature of the institution's own documents, maps and forms

N/A

Material about the Welsh language on the sites surveyed

The Welsh side of the site contains a message stating, "We are working towards the provision of extra services on this topic. [i.e. bilingualism]"

A concise list of which parts of the site are in English only

The whole site is in English only

Date of updating of both language versions

English 30.03.01 Welsh 25.01.01

Result of search described in methodology

There are no search facilities on the site

121. North East Wales NHS Trust**Date of snapshot survey**

19.04.01

Homepage

The NHS Wales site notes that this Trust does not have a website

122. Gwent NHS Healthcare Trust

Date of snapshot survey

12.05.01

Homepage

The Trust does not have a website according to the NHS Wales site.

123. North Glamorgan Health Trust

Date of snapshot survey

12.05.01

Homepage

Bilingual homepage without language choice.

Sub-homepage with 'Welsh' choice on left.

Levels

The site notes that 'The web pages of North Glamorgan NHS Trust are being constructed.'

The Trust apologises that the Welsh pages are not yet live. Come back soon to see the Welsh version' (the Welsh version of this last sentence contains errors)